

Die Landesregierung

hat festgestellt, daß regelmäßig wiederkehrend politische Wahlen, Wahlen zur Erneuerung der Regional- und Gemeinderäte sowie Volksbefragungen durchgeführt werden;

hat festgestellt, daß die Wahllokale in der Regel in Schulgebäuden und Kindergärten untergebracht werden;

hat die Zweckmäßigkeit erkannt, festzulegen, wie und in welchem Ausmaß die Unterbrechung der Unterweisungs- bzw. Unterrichtstätigkeit in den Landeskindergärten bzw. öffentlichen Schulen jeder Art und Stufe, die als Wahlstätte verwendet werden, erfolgen soll, wobei diese Bestimmungen bis auf Widerruf Gültigkeit haben;

hat Einsicht genommen in den Art. 19 des D.P.R. Nr. 670 vom 31. August 1972;

hat Einsicht genommen in den Art. 1 des D.P.R. Nr. 89 vom 10. Februar 1983, betreffend die Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Schulordnung in der Provinz Bozen;

hat Einsicht genommen in den Art. 1 des Landesgesetzes Nr. 13 vom 17. August 1979, ersetzt durch den Art. 1 des Landesgesetzes Nr. 30 vom 27. November 1986;

hat Einsicht genommen in das Landesgesetz Nr. 36 vom 17. August 1976, in geltender Fassung;

hat die Berichterstatter angehört und

b e s c h l i e ß t

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit:

La Giunta Provinciale

considerato che periodicamente si svolgono elezioni politiche, regionali, comunali o consultazioni referendarie;

considerato che di norma i seggi elettorali sono ubicati in edifici scolastici compresi quelli delle scuole materne;

considerato opportuno disciplinare in modo permanente i limiti e le modalità di sospensione dell'attività didattica nelle scuole materne provinciali e nelle scuole di ogni ordine e grado a carattere statale, sedi di seggi elettorali;

visto l'art. 19 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

visto l'art. 1 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, relativo alle norme di attuazione dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige in materia di ordinamento scolastico per la Provincia di Bolzano;

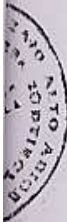
visto l'art. 1 della legge provinciale 17 agosto 1979, n. 13, modificato dall'art. 1 della legge provinciale 27 novembre 1986, n. 30;

vista la legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, e successive modifiche ed integrazioni;

sentiti i relatori

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:



SCHULRÄUME, DIE ALS WAHLLOKALE VERWENDET WERDEN - BESTIMMUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER UNTERRICHTSTÄTIGKEIT

LOCALI SCOLASTICI DA ADIBIRE A SEDE DI SEGGI ELETTORALI - DISPOSIZIONI IN ORDINE ALLO SVOLGIMENTO DELL'ATTIVITA' DIDATTICA

1. Tag vor der Wahl

Am Tag vor den Wahlen findet für alle Klassen regulärer Unterricht statt. Für die Klassen, deren Klassenräume für die Wahlhandlungen vorbereitet werden, treffen die Direktoren die erforderlichen Maßnahmen, damit der Unterricht in anderen Räumen der Schule stattfinden kann, oder andere schulische oder schulbegleitende Veranstaltungen durchgeführt werden.

2. Zweiter Wahltag oder Tag, an dem die Stimmzählung erfolgt

Für Schulen, die in einem für einen Wahlsitz bestimmten Gebäude untergebracht sind, gilt folgendes:

2.1. Sofern das Gebäude mehrere Eingänge hat und keine direkte und offene Verbindung zwischen jenen Räumen, die der Durchführung der Wahlen vorbehalten sind, und dem übrigen Schulgebäude besteht, wird der Unterricht in den verfügbaren Räumen so weit als möglich aufrecht erhalten.

1. Giorno antecedente le votazioni

Il giorno antecedente le votazioni, l'attività didattica si svolge normalmente per tutte le classi. Per le classi, nelle cui aule vengono allestiti seggi elettorali, i direttori didattici o presidi adottano gli opportuni provvedimenti affinché siano garantiti o il normale svolgimento delle lezioni in altri locali della scuola, ovvero lo svolgimento di altre attività scolastiche o extrascolastiche.

2. Secondo giorno delle votazioni ovvero giorno dello scrutinio

Per le scuole che si trovano in un edificio utilizzato quale seggio elettorale valgono le seguenti disposizioni:

2.1. Qualora l'edificio ha più entrate e non esistono comunicazioni dirette tra i locali riservati alle operazioni elettorali e la restante parte dell'edificio scolastico, l'attività didattica viene svolta per quanto possibile nei locali disponibili.

2.2. Sind an der Schule keine oder nicht genügend Räume verfügbar, so wird der Unterricht durch andere schulische oder schulbegleitende Veranstaltungen ersetzt.

2.3. Sind die unter Ziffer 2.1 genannten Voraussetzungen nicht gegeben und ist die Durchführung der unter Ziffer 2.2. vorgesehenen schulischen oder schulbegleitenden Veranstaltungen auch nicht möglich, so verfügt der Direktor die Unterbrechung des Unterrichts.

3. Verschiedene Bestimmungen

3.1. In begründeten Ausnahmefällen können in größeren Ortschaften auf Antrag der zuständigen Behörden für die Einrichtung, die Räumung und Säuberung der für die Wahlen erforderlichen Schulräume auch der Freitag vor den Wahlen sowie der Dienstag danach beansprucht werden. An den genannten Tagen werden die Bestimmungen gemäß Ziffer 1 angewandt.

3.2. Diese Bestimmungen gelten - soweit anwendbar - auch für die Landeskindergärten, in denen Wahl-sitze untergebracht sind.

2.2. Qualora nell'edificio scolastico non sono disponibili le aule necessarie, l'attività didattica viene sostituita con altre attività scolastiche o extrascolastiche.

2.3. Qualora non ricorrano i presupposti di cui al punto 2.1 e non fosse possibile effettuare le altre attività scolastiche o extrascolastiche di cui al punto 2.2., il direttore didattico o preside dispone la sospensione dell'attività didattica.

3. Disposizioni varie

3.1. In caso di comprovata necessità ai fini dell'allestimento, dello sgombero e della pulizia dei locali scolastici utilizzati per lo svolgimento delle operazioni elettorali, nei centri maggiori, su richiesta delle competenti autorità i locali possono essere messi a disposizione anche nelle giornate del venerdì precedente e del martedì successivo alle elezioni. In questi giorni trovano applicazione le disposizioni di cui al punto 1.

3.2. In quanto applicabili le presenti disposizioni valgono anche per le scuole materne provinciali sedi di seggi elettorali.

1. Die beiliegenden Bestimmungen, welche bis auf Widerruf Gültigkeit haben und die Modalitäten sowie das Ausmaß der Unterbrechung der Unterweisungs- bzw. Unterrichtstätigkeit in den Landeskindergärten und öffentlichen Schulen jeder Art und Stufe, die als Wahlsitze verwendet werden, regeln, zu genehmigen.
2. Den beiliegenden Beschluß im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

1. Di approvare le unite disposizioni a carattere permanente, concernenti limiti e modalità di sospensione dell'attività didattica nelle scuole materne provinciali e nelle scuole di ogni ordine e grado a carattere statale, sedi di seggio elettorale.
2. Di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA G.P.

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

JM/CV/as